



ПОМОЩЕН

наръчник за самозастъпници - посредници



lebenshilfe
Wege für Menschen



<http://www.lebenshilfen-sd.at>



<http://www.bapid.com>



<http://www.stephansstift.de>



<http://www.malidom.hr>



SPOŁECZNA AKADEMIA NAUK
UNIVERSITY OF SOCIAL SCIENCES



<http://www.lodz.san.edu.pl>



<http://www.fenacerci.pt/web>



<http://www.cudvrna.si>



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Този документ е издаден с подкрепата на Европейската комисия, но тя не носи отговорност за съдържанието му, което отразява становището само на неговите автори. Комисията не може да носи отговорност за каквато и да е употреба на информацията, съдържаща се в него.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОЕКТА

Наименование:

Модел за включващо обучение в общността MINCE

Номер на проекта 2015-1-AT01-KA204-005098.

Водещ партньор Lebenshilfen Sozialen Dienste GmbH.

За информация: karin.KICKER-FRISINGHELLI@lebenshilfensd.at



Пълният списък на партньорите можете да видите на стр. 1.

Можете да посетите уебсайта на проекта на:

<http://www.mince-project.eu>



ИНФОРМАЦИЯ ЗА НАРЪЧНИКА

Име: **ПОМОЩЕН** наръчник за самозастъпници - посредници

Този наръчник е написан и редактиран от партньорите по проекта.

Лесният за четене текст е на CUDV Črna na Koroškem.

За информация: tatjana.knapp@cudvcrna.si



Английската версия е редактирана от Лена Гилийс.

Моделите на снимките са Ева Микелн като Лили и Алеш

Седелшак като Марк.

Фотографиите са на Матей Голоб и Леа Ямброшич.

Дизайнът е на Fotofabrik

Наръчникът е разработен като брошура и аудиокнига.

© European Easy-to-Read Logo: Inclusion Europe

Повече информация на www.easy-to-read.eu

© Inspired pics: Inspired Services Publishing Limited

ЗДРАВЕЙ!

И така, искаш да станеш
самозастъпник - посредник.

Добре дошъл.

Този наръчник ще ти помогне.

Можеш да го използваш, за да се
научиш да помагаш на хората като
самозастъпник-посредник.

Можеш да си записваш някои неща,
за да запомниш наученото.



ТОВА Е ЛИЛИ.

Лили е

самозастъпник - посредник.

Тя ще те напътства когато
ползваш тази книжка.

Тя ще ти помогне да научиш как
да станеш

самозастъпник-посредник.



ВАЖНО!

Този наръчник е направен и като аудио книга.



Чуй я на www.mince-project.eu/audio_step_up.com



СЪДЪРЖАНИЕ

В ТОЗИ НАРЪЧНИК ЩЕ НАМЕРИШ ИНФОРМАЦИЯ ЗА:

КОИ СА

САМОЗАСТЪПНИЦИТЕ-ПОСРЕДНИЦИ? _____ на стр. 6

КАК ИЗГЛЕЖДАТ

САМОЗАСТЪПНИЦИТЕ-ПОСРЕДНИЦИ? _____ на стр. 9

КАК ДА СТАНА

САМОЗАСТЪПНИК-ПОСРЕДНИК? _____ на стр. 10

ЗАЩО ДА СТАНА

САМОЗАСТЪПНИК-ПОСРЕДНИК? _____ на стр. 12

СЪЩО И

ПОМОЩЕН ДНЕВНИК _____ от стр. 13

Историята на Марк и Лили _____ на стр. 15

Права и застъпничество _____ на стр. 19

Да се научим да слушаме _____ на стр. 24

Да се научим да говорим с хората _____ на стр. 28

Да се научим да помагаме _____ на стр. 32

Какво разбрах от опит _____ на стр. 37

Материали за самозастъпници-посредници _____ от стр. 41

ПОМОЩ! _____ на стр. 48

На гърба на този наръчник има **идентификационна карта** на самозастъпника.

Инструкциите са на стр. 52.

**Благодарим, че се присъедини
към нас. Забавлявай се и успех.**



КОИ СА САМОЗАСТЪПНИЦИТЕ-ПОСРЕДНИЦИ?



За хората е важно да са част от общността.

Важно е да учим заедно.

Някои хора имат нужда от помощ, за да се ориентират и да отидат на театър или до библиотеката.

Те искат да научават нови неща, но е възможно да не разбират всичко.

Може да им е трудно да говорят.

Някои хора използват инвалидна количка или от друга помощ.

Някой трябва да им помогне.



Самозастъпниците-посредници са хора, които помагат на другите, за да правят тези неща.

Самозастъпниците-посредници оказват необходимата им подкрепа.



Застъпникът е като приятел.

Колега.

Застъпникът е човек, който мисли като теб.

Самозастъпникът помага на хората да станат част от тяхната общност.

Самозастъпникът - посредник се застъпва за хората.

Самозастъпниците-посредници не работят по договор.

Те са доброволци.

Хората сами решават дали да станат самозастъпници - посредници.

Никой не може да реши вместо тях.



КАК ИЗГЛЕЖДАТ САМОЗАСТЪПНИЦИТЕ-ПОСРЕДНИЦИ?



Самозастъпниците-посредници трябва да харесват другите хора.

Самозастъпниците-посредници са

УЧТИВИ и **УСЛУЖЛИВИ**.

ЧЕСТНИ и **СПРАВЕДЛИВИ**.

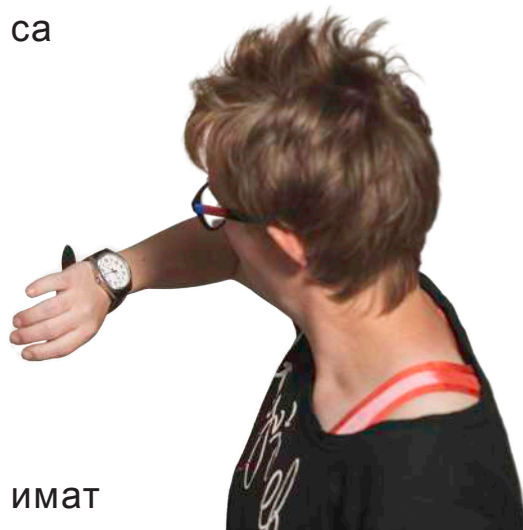
ЛЮБЕЗНИ и **ОТГОВОРНИ**.

ЧИСТИ и **СПРЕТНАТИ**.

МОЖЕ ДА ИМ СЕ ДОВЕРИТЕ.

Самозастъпниците-посредници имат **ЖЕЛАНИЕ**, за да помогат на другите.

Те трябва да са организирани



КАК ДА СТАНА САМОЗАСТЪПНИК-ПОСРЕДНИК?



Трябва да научиш:

за **ПРАВАТА И ЗАСТЪПНИЧЕСТВОТО**,

как да **ГОВОРИШ С ХОРАТА**,

как да **СЛУШАШ ХОРАТА**,

как да **ПОМАГАШ НА ХОРАТА ДА СЕ ОРИЕНТИРАТ**,

как да **ОЦЕНЯВАШ ОПИТА СИ**.

Можеш да помолиш тези хора да ти помогнат, за да станеш самозастъпник-посредник.



ЕРИН

РАБОТИ В ЦЕНТЪРА

ТЕЛЕФОНЕН НОМЕР 007 500



Попълва се от организацията, предлагаща обучението.
Моля, направете каре с информацията и го поставете тук.



ЕРИН

РАБОТИ В ЦЕНТЪРА

ТЕЛЕФОНЕН НОМЕР 007 500



Попълва се от организацията, предлагаща обучението.
Моля, направете каре с информацията и го поставете тук.



ЕРИН

РАБОТИ В ЦЕНТЪРА

ТЕЛЕФОНЕН НОМЕР 007 500



Попълва се от организацията, предлагаща обучението.
Моля, направете каре с информацията и го поставете тук.

ЗАЩО ДА СТАНА САМОЗАСТЪПНИК-ПОСРЕДНИК?



Хората, които помагат на другите,

СРЕЩАТ НОВИ ХОРА.

Те са **ПОЛЕЗНИ** на другите.

Те са **ВАЖНИ**.

Те са **ГОРДИ**.

Те се **ЧУВСТВАТ ПО-ДОБРЕ**.

ПОМОЩЕН ДНЕВНИК



Сега е моментът да започнеш своето обучение.
Ще учиш заедно с други хора.
Ще се обучаваш.

Това е твоят **Помощен дневник**.

Можеш да използваш дневника докато учиш.

Дневникът ще ти помогне да запомниш.

Трябва да си записваш важните неща.

Направи снимки на групата.



И помни.

Забавлявай се докато учиш.



ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕМ

ИСТОРИЯТА НА МАРК И ЛИЛИ

Това е историята на Марк и Лили.

МАРК е на 30 години.

Той е с интелектуално затруднение.

Трудно му е да разбере някои неща.

Има нужда от ясна информация.

Говори бавно и тихо.

Не може да ходи и използва инвалидна количка.

Марк живее с баба си.

Той посещава Дневен център.



ЛИЛИ е приятел на Марк.

Тя знае проблемите, които хората с увреждания могат да имат.

Тя също има интелектуално затруднение.

Но Лили може да учи по-бързо от Марк.

Тя може да чете и говори добре.



Марк има индивидуален план.

Социалните работници са го изготвили за него.

В плана е вписано, че Марк ще започне курс по готварство.

Марк не разбира много добре своя план.

Той моли баба си да му го обясни.

Бабата на Марк също има нужда от помощ,
за да разбере плана.

Тя моли за помощ Лили, приятелка на Марк.

Има много въпроси.

Какво трябва да направи Марк?

Къде ще се провежда курсът по готварство?

Колко дълги ще са заниманията?



Лили е съгласна да помогне на Марк.

Заедно посещават социалните работници.

После заедно ходят на курса по готварство.



НАШИТЕ САМОЗАСТЪПНИЦИ-ПОСРЕДНИЦИ КАЗВАТ:

Марк е трябвало да участва в разработването на собствения му план.

Лили ще помогне на Марк с курса по готварство.

Тя ще посещава заниманията с него.

Ще говори с хората там.

Тя ще им каже да включват Марк във всичко, което се случва по време на курса.

Марк може сам да мисли и учи.

Важно е хората в курса да знаят това.

Лили ще им го каже.

Лили е самозастъпникът-посредник на Марк.



ПРАВА И ЗАСТЪПНИЧЕСТВО



Животът става по-добър когато научаваме нови неща.

Всеки има право да е част от общността.

Всеки има право да се учи в общността.

Всеки е важен в своята общност.

Хората с увреждания имат същите права като всеки друг.

Никой не може да каже на даден човек с увреждане да не участва в случващото се в общността.

НАШИТЕ САМОЗАСТЪПНИЦИ-ПОСРЕДНИЦИ КАЗВАТ:

Ние помагаме защото сме го преживели.

Ние знаем какво е да не можеш да правиш нещо.

Ние знаем какво е когато хората не те слушат.

Самозастъпниците - посредници са запознати с проблемите, пред които могат да се изправят хората с увреждания. Те са запознати с услугите в общността. Те знаят от какво има нужда човека, на когото помагат. За това, те могат да помогнат общността и хората с увреждания да са заедно. И Марк, и Лили имат право да се учат в общността.



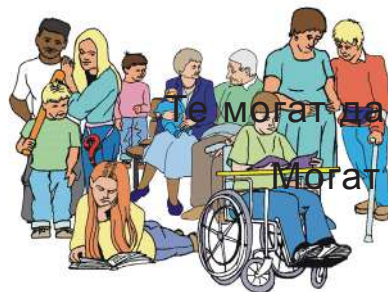
ТРУДНИТЕ ДУМИ

Общност е група от хора.

живеят на едно място.

да имат еднакви интереси.

Общност може да бъде град или училище.



Да се застъпваш означава да подкрепяш.

Това означава да говориш в полза на друг човек.



Можеш да си запишеш информация за наученото тук.

Научих за права и застъпничество



Напиши дните или датите на този ред.

Учих заедно с



Напиши имената на хората на този ред.

Това, което направихме



Напиши какво прави и какво научи на редовете по-горе.

Вместо текст можеш да нарисуваш нещо.



ВРЕМЕ ЗА СНИМКИ

Снимай групата.

Принтирай снимката и я залепи тук.

Ако имаш нужда от помощ, помоли
обучителя да ти помогне.



ДА СЕ НАУЧИМ ДА СЛУШАМЕ



Много е важно да слушаме хората.

Ако слушаме,

ние научаваме какво искат.

Самозастъпниците-посредници не ги принуждават да правят нещо.

Те разбират какво хората искат да правят.

В историята, Лили разбира от Марк какво иска той.

След това самозастъпниците-посредници правят планове заедно с човека, който подкрепят.

Самозастъпниците-посредници трябва да уважават изборите и решенията на човека, който подкрепят.

ВАЖНО!

ДА ПАЗИМ ТАЙНА

Има лична информация.

Това означава, че понякога
казваме на други хора неща,
които трябва да се пазят в тайна.



Самозастъпниците-посредници трябва да пазят в тайна
личната информация за хората, които подкрепят.

**Можеш да си запишеш информация
за наученото тук.**

Научих се да слушам на



Напиши дните или датите на този ред.

Учих заедно с



Напиши имената на хората на този ред.

Това, което направихме



Handwriting practice lines consisting of five sets of horizontal lines. Each set includes a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line, providing a guide for letter height and placement.

Напиши какво прави и какво научи на редовете по-горе.

Вместо текст можеш да нарисуваш нещо.



ВРЕМЕ ЗА СНИМКИ

Снимай групата.

Принтирай снимката и я залепи тук.

Ако имаш нужда от помощ, помоли
обучителя да ти помогне.



ДА СЕ НАУЧИМ ДА ГОВОРИМ С ХОРАТА



Да говорим с хората е умение, което можем да научим.

Самозастъпниците-посредници трябва да са учтиви.

Те трябва да кажат на хората какво се случва.

Те задават въпроси.

Те дават отговори.

Когато отиват до различни места с тези които подкрепят,
те говорят с хората там.

Спомнете си Лили.

Тя говори с хората от курса по готварство.

**Можеш да си запишеш информация
за наученото тук.**

Научих се как да говоря с хората на



Напиши дните или датите на този ред.

Учих заедно с



Напиши имената на хората на този ред.

Това, което направихме



Handwriting practice lines consisting of five sets of horizontal lines. Each set includes a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line, providing a guide for letter height and placement.

Напиши какво прави и какво научи на редовете по-горе.

Вместо текст можеш да нарисуваш нещо.



ВРЕМЕ ЗА СНИМКИ

Снимай групата.

Принтирай снимката и я залепи тук.

Ако имаш нужда от помощ, помоли
обучителя да ти помогне.



ДА СЕ НАУЧИМ ДА ПОМАГАМЕ



Какво трябва да знаем ако искаме да помагаме на хората. Самозастъпниците-посредници трябва да се научат да се ориентират в общността.

Те трябва да знаят как могат да помогнат.

Може да се наложи да научат неща като: как да бутат инвалидна количка, да държат някой за ръка или да се качат в автобус.

Може да се наложи да научат да оказват първа помощ.

ВАЖНО!

РЕШЕНИЯ

Самозастъпниците-посредници не решават вместо човека, когото подкрепят.

Те го изслушват.

Могат да дадат съвет, който ще помогне на човека, когото подкрепят да вземе решение.

Подкрепяните винаги трябва да избират и решават за себе си.



КОГАТО ИЗЛИЗАМЕ

Вече знаем, че всеки има право да е част от своята общност. Самозастъпниците-посредници се запознават с услугите в общността. След това помагат на хората, които подкрепят, да станат част от общността.

Това означава, че самозастъпниците-посредници трябва да са запознати с услуги като училища и други в района.

Те трябва да знаят какво правят тези услуги.

Трябва да знаят как се стига до тях.



Можеш да си запишеш информация за наученото тук.

Научих как да помагам на хората за



_____.

Напиши дните или датите на този ред.

Учих заедно с



_____.

Напиши имената на хората на този ред.

Това, което направихме



Handwriting practice lines consisting of five sets of horizontal dashed lines on a white background.

Напиши какво прави и какво научи на редовете по-горе.

Вместо текст можеш да нарисуваш нещо.



ВРЕМЕ ЗА СНИМКИ

Снимай групата.

Принтирай снимката и я залепи тук.

Ако имаш нужда от помощ, помоли
обучителя да ти помогне.



КАКВО РАЗБРАХ ОТ ОПИТ



Ако помислиш за опита си като самозастъпник-посредник, можеш да прецениш дали ти харесва или не.

Можеш да прецениш работата си.

Самозастъпниците-посредници могат да говорят за работата си с лице за контакт от обучението.

Ще разбереш кое е твоето лице за контакт на обучението и как да се свържеш с него.

**Можеш да си запишеш информация
за наученото тук.**

Научих как да правя оценка на



Напиши дните или датите на този ред.

Учих заедно с



Напиши имената на хората на този ред.

Това, което направихме



Handwriting practice lines consisting of five sets of horizontal dashed lines on a white background.

Напиши какво прави и какво научи на редовете по-горе.

Вместо текст можеш да нарисуваш нещо.



ВРЕМЕ ЗА СНИМКИ

Снимай групата.

Принтирай снимката и я залепи тук.

Ако имаш нужда от помощ, помоли
обучителя да ти помогне.



АЗ СЪМ МЕДИАТОР



Научих нови неща.

Справих се добре.

Вече съм самозастъпник-посредник.

Това съм аз.

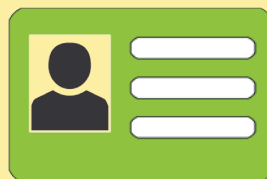


Залепи снимката си в този квадрат.

ЩЕ НАМЕРИШ **ИДЕНТИФИКАЦИОННАТА СИ**
КАРТА НА СМОЗАСТЪПНИК НА ГЪРБА
НА ТОЗИ НАРЪЧНИК.

ПОПЪЛНИ Я.

ЗАБАВЛЯВАЙ СЕ И УСПЕХ.



ТОВА, В КОЕТО СЪМ ДОБЪР

Това, в което съм добър в живота:



Изпиши неща, в които си добър на редовете по-горе или
направи рисунка.

Нещата, които научих по тази програма



Напиши уменията си на редовете по-горе или направи рисунка.

ПОМОЩЕН ДНЕВНИК

В помощния дневник си водим бележки.

Попълни таблиците.

Впиши името на човека, на когото си помагал.

Напиши какво правихте заедно.

Попълвай ПОМОЩНАТА ТАБЛИЦА всеки път,
когато си помогнал на някого.

Използвай стикер, за да отбележиш как е минало.

Зеленият стикер значи, че е било ДОБРЕ.



Жълтият означава

(Нито добре, нито зле.)



Червеният означава, че е било ЛОШО.



Можеш да занесеш таблицата на лицето
за контакт за теб и да обсъдите опита ти.

ЕТО КАК ПОПЪЛВАМЕ
ПОМОЩНАТА ТАБЛИЦА

С КОГО БЯХ	КЪДЕ ХОДИХМЕ	КАКВО ПРАВИХМЕ	КАК БЕШЕ
МАРК  Тук вписваме името	БИБЛИОТЕКА  Тук вписваме мястото	ЗАНИМАНИЕ  Тук вписваме	 Тук е стикерът

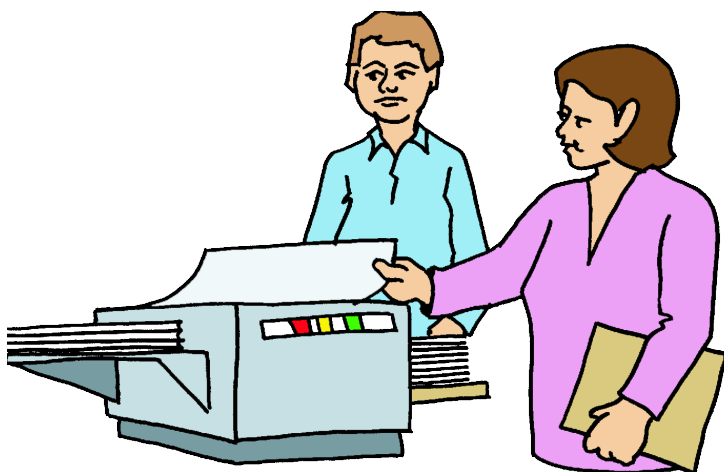
ПОМОЩНА ТАБЛИЦА

Можеш да копираш **помощната таблица** толкова пъти, колкото ти е нужно.

Запази таблиците в папка.

Ако имаш нужда от помощ,
обърни се към лицето за контакт за теб.

Към този наръчник има няколко стикера.



С КОГО БЯХ	КЪДЕ ХОДИХМЕ	КАКВО ПРАВИХМЕ	КАК БЕШЕ
МАРК	БИБЛИТЕКА	ЗАНИМАНИЯ	
			

ПОМОЩ



Като самозастъпник-посредник понякога ти е трудно.
Не си сигурен какво следва да направиш.
Може нещо да се е случило.
Може хората да искат от теб странни неща,
които ти не можеш да разбереш.
Всички самозастъпници - посредници понякога
имат нужда от помощ.
Не се притеснявай.



Лична подкрепа

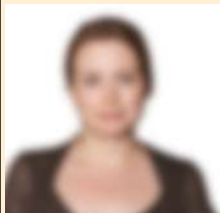
Говори с лицето за контакт за теб от обучението.

Кажи му какво те притеснява.

Вероятно има група самозастъпници - посредници към организацията, която предоставя обучението.

Можеш да споделиш своите мисли с тях.

Това е лицето за контакт за теб.

	ЕРИН РАБОТИ В ЦЕНТЪРА ТЕЛЕФОНЕН НОМЕР 007 500	
---	--	---

Попълва се от организацията, която предоставя обучението.

Никой не знае всички отговори.

Но те ще направят всичко възможно,
за да ти помогнат.

The Ombudsman

Омбудсманът е адвокат.

Той защитава хората.

Той се бори за правата на хората.

Нашите граждански и човешки права трябва да бъдат зачитани.

Когато някой ги нарушава, можеш да се свържеш с омбудсмана.

Обясняваш му какъв е проблемът.

Това е нашият национален омбудсман.



Можете да пишете писмо до:

София 1202, ул. Георг Вашингтон № 22

Можете да се обадите на този номер:

02/81-06-955;

Можете да изпратите електронно писмо на e-mail:

priemna@ombudsman.bg

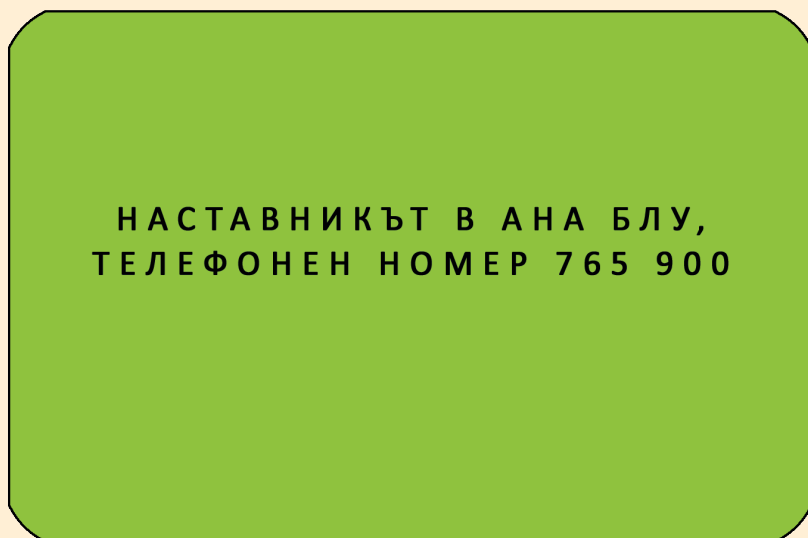
ИДЕНТИФИКАЦИОННА КАРТА НА САМОЗАСТЪПНИК-ПОСРЕДНИК

Идентификационната карта на
самозастъпник-посредник изглежда така

Отпред:



На гърба:



ТВОЯТА ИДЕНТИФИКАЦИОННА КАРТА НА САМОЗАСТЪПНИК-ПОСРЕДНИК

Твоята лична идентификационна карта е на гърба на този наръчник.

Ето каква трябва да направиш.

(Ако имаш нужда от помощ,
обърни се към лицето
за контакт за теб.)



НА ЛИЦЕВАТА ЧАСТ НА КАРТАТА:

1. Залепи **своята снимка**. 
2. Впиши името си и наименованието и телефонния номер на организа-цията, която те е обучавала. 
3. Изрежи картата. 
4. Вземи я с теб когато работиш като самозастъпник.

НА ГЪРБА НА КАРТАТА:

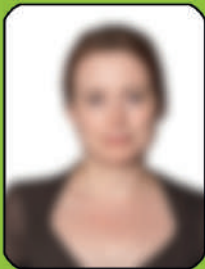
Напиши името и телефонния номер на
лицето за контакт за теб.

(Ще разбереш кой е лицето за контакт
за теб по време на обучението.)



УСПЕХ!





САМОЗАСТЪПНИК - ПОСРЕДНИК

ОБУЧЕН ОТ

ТЕЛЕФОНЕН НОМЕР

 Erasmus+

